Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oby znosiliście mojej odrobinę głupoty ale i znosicie mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, gdybyście mogli znieść* odrobinę mojej głupoty – a właściwie mnie znosicie.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oby znosiliście mej mało coś nierozsądności; ale i znoście mię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oby znosiliście mojej odrobinę głupoty ale i znosicie mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, gdybyście mogli znieść odrobinę szaleństwa z mojej strony! Właściwie znosicie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O, gdybyście mogli trochę znieść moje głupstwo! Doprawdy znoście mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Obyście chcieli na chwilę znosić głupstwo moje! ale i znaszajcie mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Daj Boże, abyście mało co wytrwali głupstwu memu, ale i znaszajcie mię,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O, gdybyście mogli znieść trochę szaleństwa z mojej strony! Ależ tak, wy i mnie zniesiecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obyście umieli znieść odrobinę niedorzeczności z mojej strony. W samej też rzeczy znosicie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, gdybyście mogli znieść trochę mojego szaleństwa! Ależ tak, wy już mnie znosicie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Obyście znieśli nieco szaleństwa z mojej strony! Zresztą znosicie mnie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zechciejcie znieść to trochę mojego bezrozumu. Miejcie i dla mnie cierpliwość.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Obyście się zgodzili na chwilę szaleństwa z mej strony! Prawda, że się zgadzacie?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O, gdybyście znieśli trochę szaleństwa z mej strony! Przecież wy i mnie znosicie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	О, коли б були потерпіли ви трохи моє безумство! І все ж, терпите ви мене.

[1)] <x>470 17:17</x>

[2)] Lub – ze względu na pod. form – imp.: A właściwie znoście!

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Obyście znieśli cierpliwie tak niewiele mojej lekkomyślności, ale i mnie wytrzymujcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Chciałbym, żebyście znieśli odrobinę głupoty z mojej strony - znieście to, proszę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Obyście znieśli trochę braku rozsądku z mojej strony. Ale wy mnie przecież znosicie!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Znieście trochę szaleństwa z mojej strony, proszę—wiem, że to zrobicie.